

# CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

## ADRODDIAD I'R PWYLLGOR DEDDFAU

### Rheoliadau Awdurdodau Lleol (Cyllid Cyfalaf) (Diwygio) (Cymru) 2000

#### Y Cefndir

O dan Ran IV o Ddeddf Llywodraeth Leol a Thai 1989 mae'n ofynnol bod gan yr awdurdodau lleol swm o ddarpariaeth gredyd ar gael pan fyddant yn gwneud trefniadau credyd. At y diben hwn mae angen cyfrifo "cost" y trefniadau credyd.

Mae adran 49 o'r Ddeddf yn nodi'r dull ar gyfer cyfrifo cost y trefniadau credyd ond mae'n cynnwys darpariaeth sy'n peri bod y rheoliadau yn gallu hepgor trefniadau penodol o'r ddarpariaeth hon a gwneud darpariaeth arall ar gyfer y dull cyfrifo. Mae yna ddarpariaeth eisoes i hepgor ynghyd â darpariaeth arall ar gyfer y dull cyfrifo mewn perthynas â "throsglwyddiadau cyllid preifat".

Mae'r rheoliadau presennol yn diwygio'r ddarpariaeth honno drwy roi yn ei lle, fel dull cyfrifo, ddarpariaeth i gost trosglwyddiadau o'r fath fod yn ddim.

#### **Rheol Sefydlog 11.5**

Rhoddwyd ystyriaeth i'r pwynt nad yw adran 49(3) yn darparu ar gyfer hepgor yn gyfan gwbl y darpariaethau sy'n ymwneud â chostio trefniadau credyd. Yr hyn y mae'n darparu ar ei gyfer yw rhoi dull cyfrifo sy'n wahanol i'r hyn sydd wedi'i nodi yn yr adran yn lle'r dull hwnnw. Er hynny, derbynnir y gall pennu ffigur o ddim ar gyfer y gost gychwynol a'r gost ddilynol fod yn ddefnydd priodol o'r pŵer galluogi ar y sail bod hyn yn adlewyrchu ffordd gyfreithlon o brisio trosglwyddiadau cyllid preifat at ddibenion y ddeddfwriaeth hon sy'n rheoli trefniadau credyd awdurdodau lleol.

Yn unol â hynny, ni nodwyd unrhyw bwyntiau fel materion y mae angen i'r Pwyllgor wahodd y Cynulliad i roi sylw arbennig iddynt o dan Reol Sefydlog 11.5.

#### **Sylwadau ar y Rheoliadau**

Mae dau bwynt y dylid sôn amdanynt fel mater sylwadau cyffredinol.

Yn y pennawd i'r Nodyn Esboniadol mae'r geiriau mewn cromfachau yn y testunau Cymraeg a Saesneg yn cyfeirio at y ffaith bod yr Offeryn yn Orchymyn yn hytrach na Rheoliadau. Gellir cywiro hyn yn y fersiwn brintiedig.

Gan fod diwygiadau gwahanol wedi'u gwneud i Reoliad 40 o Reoliadau 1997 yn Lloegr, mae'r

sefyllfa'n codi lle mae testun Rheoliad 40 yn wahanol rhwng Cymru a Lloegr. Gallai fod wedi bod o gymorth felly petasai'r cyfeiriad at Gymru wedi'i gynnwys yn y testun a fewnosodwyd gan y Rheoliadau presennol er ei bod yr un mor wir nad yw'r testun a fewnosodwyd ar gyfer Lloegr yn cynnwys unrhyw gyfeiriad at Loegr.

## J H TURNBULL

Cynghorydd Cyfreithiol

Y Pwyllgor Deddfau

Cyf: LAD 01-01-097

Dyddiad: 23 Mawrth 2000

<b><u>CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU</u></b>		<b><u>NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES</u></b>
<b><u>OFFERYNNAU STATUDOL</u></b>		<b><u>STATUTORY</u></b> <b><u>INSTRUMENTS</u></b>
<b>2000 Rhif (Cy. )</b>		<b>2000 No. (W. )</b>
<b><u>LLYWODRAETH LEOL, CYMRU</u></b>		<b><u>LOCAL GOVERNMENT, WALES</u></b>
<b>Rheoliadau Awdurdodau Lleol (Cyllid Cyfalaf) (Diwygio) (Cymru) 2000</b>		<b>The Local Authorities (Capital Finance) (Amendment) (Wales) Regulations 2000</b>
<b><u>NODYN ESBONIADOL</u></b>		<b><u>EXPLANATORY NOTE</u></b>
<i>(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn.)</i>		<i>(This note does not form part of the Order.)</i>

Mae'r Rheoliadau hyn yn cael eu gwneud o dan Ran IV o Ddeddf Llywodraeth Leol a Thai 1989 ("y Ddeddf") ac maent yn diwygio Rheoliadau Awdurdodau Lleol (Cyllid Cyfalaf) 1997 ("Rheoliadau 1997"). Mae Rheoliadau 1997 yn ymwneud â'r system cyllid cyfalaf ar gyfer yr awdurdodau lleol sy'n weithredol ers 1 Ebrill 1990.

O dan Ran IV o'r Ddeddf mae'n ofynnol bod gan yr awdurdodau lleol swm o ddarpariaeth gredyd ar gael pan fyddant yn gwneud neu'n amrywio trefniant credyd oni bai bod y trefniant credyd yn cael ei hepgor o'r gofyniad gan reoliadau. Mae'r Rheoliadau hyn yn rhoi Rheoliad 40 newydd yn lle Rheoliadau 40, 41 a 42 o Reoliadau 1997 fel nad oes angen mwyach i awdurdod lleol ddarparu darpariaeth gredyd wrth wneud trefniant credyd sy'n drosglwyddiad cyllid preifat.

These Regulations are made under Part IV of the Local Government and Housing Act 1989 ("the Act") and amend The Local Authorities (Capital Finance) Regulations 1997 ("the 1997 Regulations"). The 1997 Regulations are concerned with the capital finance system for local authorities which has been in operation since 1<sup>st</sup> April 1990.

Under Part IV of the Act local authorities are required to have an amount of credit cover available when they enter into or vary a credit arrangement unless the credit arrangement is excluded from the requirement by regulations. These Regulations substitute a new Regulation 40 for Regulations 40, 41 and 42 of the 1997 Regulations so that a local authority entering into a credit arrangement which is a private finance transaction no longer needs to provide credit cover.

<p>-</p> <p><b><u>OFFERYNNAU STATUDOL</u></b></p>		<p>-</p> <p><b><u>STATUTORY</u></b></p> <p><b><u>INSTRUMENTS</u></b></p>
<p><b>2000 Rhif (Cy. )</b></p>		<p><b>2000 No. (W. )</b></p>
<p><b><u>LLYWODRAETH LEOL, CYMRU</u></b></p>		<p><b><u>LOCAL GOVERNMENT, WALES</u></b></p>
<p><b>Rheoliadau Awdurdodau Lleol (Cyllid Cyfalaf) (Diwygio) (Cymru) 2000</b></p>		<p><b>The Local Authorities (Capital Finance) (Amendment) (Wales) Regulations 2000</b></p>
<p><i>Wedi'u gwneud 17 Mawrth 2000</i></p> <p><i>Yn dod i rym 1 Ebrill 2000</i></p>		<p><i>Made 17th March 2000</i></p> <p><i>Coming into force 1<sup>st</sup> April 2000</i></p>
<p>Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 49(3) o Ddeddf Llywodraeth Leol a Thai 1989<b>(a)</b>, ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru i'r graddau y maent yn arferadwy yng Nghymru<b>(b)</b>.</p>		<p>The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers given to the Secretary of State by section 49(3) of the Local Government and Housing Act 1989<b>(a)</b> which are now vested in the National Assembly for Wales so far as exercisable in Wales <b>(b)</b>.</p>
<p><b>Enwi, cychwyn, cymhwyso a dehongli</b></p>		<p><b>Citation, commencement, application and interpretation</b></p>
<p><b>1. -(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Awdurdodau Lleol (Cyllid Cyfalaf) (Diwygio) (Cymru) 2000 a deuant i rym ar 1 Ebrill 2000.</b></p>		<p><b>1.-(1) These Regulations may be cited as the Local Authorities (Capital Finance) (Amendment) (Wales) Regulations 2000 and shall come into force on 1<sup>st</sup> April 2000.</b></p>
<p><b>(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru yn unig.</b></p>		<p><b>(2) These Regulations apply to Wales only.</b></p>

(3) Yn y Rheoliadau hyn ystyr "Rheoliadau 1997" yw Rheoliadau Awdurdodau Lleol (Cyllid Cyfalaf) 1997(c).		(3) In these Regulations "the 1997 Regulations" means The Local Authorities (Capital Finance) Regulations 1997 (c).
<b>Diwygiad</b>		<b>Amendment</b>
2. Yn lle Rheoliadau 40, 41 a 42 o Reoliadau 1997 rhoddir-  "40. A credit arrangement which is a private finance transaction shall be excluded from section 49(2) and the initial cost and the cost at any time of the arrangement shall be nil."		2. For Regulations 40, 41 and 42 of the 1997 Regulations there is substituted-  "40. A credit arrangement which is a private finance transaction shall be excluded from section 49(2) and the initial cost and the cost at any time of the arrangement shall be nil."
Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(ch).		Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(d).
[ ] 2000		[ ] 2000
Llywydd y Cynulliad  Cenedlaethol		The Presiding Officer  of the National Assembly

**[ENDNOTES – WILL APPEAR IN PRINTED VERSION AS FOOTNOTES]**

**(a)** 1989 p.42.

**(a)** 1989 c.42.

**(b)** Gweler Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

**(b)** See the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

**(c)** O.S. 1997/319.

**(c)** S.I. 1997/319.

**(ch)** 1998 p.38.

**(d)** 1998 c.38.